





Jean-Luc Godard

# ELOGIO DEL AMOR

Frases (de un film)

Traducción de Matías Battistón

**INTERZONA**









cine, teatro, novela  
u ópera  
qué elegiría  
novela, creo  
bueno, entonces, tenemos un proyecto  
y cuenta  
algo de la historia  
de tres parejas  
de jóvenes, de adultos y  
de viejos  
y ese algo  
es uno de los momentos  
uno de los cuatro momentos del amor  
a saber  
el encuentro  
la pasión física  
luego la separación, y luego  
el reencuentro  
y usted, qué va a hacer, ahí  
y usted  
qué va a hacer, ahí  
pienso que



voy




voy a interpretar a la chica que  
estoy pensando algo  
supongamos que ella se llama  
él se llama  
Perceval  
y ella se va a llamar  
Églantine  
muy bien  
entonces, muy bien  
soy Églantine  
muy bien, entonces  
ve la diferencia  
entendió  
que no es la historia de Églantine  
sino un momento  
de la historia  
la gran historia  
que atraviesa Églantine  
el momento de la juventud  
sí  
el momento de la juventud  
podría decirse que

es un estudio sociológico  
por ejemplo  
cuando se encuentren  
el viejo y la vieja  
será en  
un comedor popular  
sí, en este proyecto  
efectivamente, será imposible no  
mostrar  
mostrar, sí  
a los miserables  
están por todas partes hoy en día  
los que Victor Hugo  
conoce a Victor Hugo  
sí, claro  
siéntese  
si tiene ganas de fumar  
puede  
en qué está pensando  
me preguntaba  
si mi cigarrillo durará  
hasta hoy a la noche

y también, si mis cordones  
durarán hasta mañana  
y también  
si mi aliento durará hasta  
la semana que viene  
trabaja  
sí, mucho  
la noche también  
sobre todo de noche, y la noche  
en el día  
a veces llora  
a primera vista, es comprensible  
que un niño llore  
con la gente que pasa  
con la gente que pasa  
así se amaron  
Albert y Albertine  
no sé, depende de la idea  
que sigo teniendo de mí misma  
alguien que tiene el proyecto de ir  
todavía más allá  
implica en su yo anterior

un yo que ya no existe  
y se desinteresa, en cambio  
el proyecto de algunos niega  
el tiempo, y se establece un vínculo  
muy estrecho con  
el pasado, es el caso  
de casi todos los viejos  
no toleran  
el tiempo  
porque les da miedo decaer  
cada cual, en su yo interior

pero no sé  
cómo la memoria podría ayudarnos  
a recobrar nuestras vidas  
quizá la cuestión no sea  
saber  
si el hombre continuará  
sino si tiene derecho



madame, madame, una colaboración  
por favor  
fascistas, maricones  
están los pobres

ahí llegó el tipo este  
con demasiada frecuencia olvidamos  
que para los antiguos solo importaban  
las relaciones  
esa es la cuestión fundamental  
eh, de quién es  
Delacroix  
creo que Matisse  
le parece que nos van a responder  
cuándo  
va a seguir faltando la aprobación de  
la Caja de Depósitos  
los veo el martes  
parece muy apegado a ese chico  
demasiado, en mi opinión  
sí, esa es su opinión  
querido, es su opinión  
querido, los ladrones son  
ladrones  
por más que sean museos nacionales  
pidieron disculpas  
no

mire, yo tampoco  
sí, pero con usted es otra cosa  
y prefieren darle  
el Braque y los Vlaminck  
o hacer un trueque  
vamos, los conocemos, el director  
del Louvre  
ya no quiere sencillamente proteger  
la victoria de Samotracia  
quiere ser autor de esa protección  
a la par de Fidias  
los tiempos han cambiado, sí  
uno tiene esa sensación de vivir en el ayer  
que desanima  
se vislumbran demasiadas transformaciones  
que todavía no tienen  
manera de expresarse  
nos reímos del 1900  
y nos encontramos en una época  
análoga  
que según adivino será  
igual de ridícula



quizá también igual de encantadora  
no lo sé, Forlani  
es complicada, la memoria  
cuando los arrestaron, en el 42  
el abuelo de Edgar tenía la misma edad  
que papá, eran socios  
en la galería  
yo tenía diez años  
jugábamos en las Tullerías con su hija  
yo estaba locamente enamorado  
ella prefirió a otro  
entonces le dije, como Jouvett  
vas a ser feliz con  
ese infeliz  
qué fue de él  
de hecho  
con su cincuenta por ciento  
Hélène le compró un Gordini  
después un Talbot  
y después él se mató en Indianápolis  
el mismo año que Ascari, creo  
me parece entonces

que no debe  
más nada

no, pero está la memoria

sí, el deber de la memoria  
no, querido  
la memoria no tiene deber alguno  
lea a Bergson  
o quizá yo siga enamorado  
sabe, se parecía  
a esa chica  
fotografiada por Boubat  
que mira el horizonte  
con gesto decidido, y un corpiño negro  
bajo la camisa blanca  
se mantuvo en contacto  
con ella  
no, se suicidó, por suerte  
no tenía poder de firma  
encontré dos Corot

hey, I really enjoy that

you're great


okay, good to meet you



en la colección Vollard, un Lichtenstein  
en la galería Castelli, en Nueva York  
pero era demasiado tarde, pude  
volver a comprar el pequeño Bruegel  
ahí, en Bloch-Massart,  
pero, en mi opinión, es una copia  
de hecho, lo que realmente me llevo  
de toda esta historia  
son las ganas de que este chico haga  
algo  
más allá del dinero, sabe  
lo conocí  
de pura casualidad  
una noche en la casa de los Soulage  
la hija de Antoinette Sachs  
nos presentó, me parece  
que era la madrina  
de Edgar  
él quizá algo  
sospecha, pero  
no dijo nada  
es mucho, de todas formas

incluso si el proyecto es notable  
sí, y de hecho  
ignoro absolutamente de qué  
se trata  
una ópera quizá  
una película  
una película en la tradición documental  
me dijeron, pero no sé qué  
significa eso exactamente  
me voy, Pelletier, nos vamos  
y cómo se llama  
algo del amor  
elogio, creo  
no es raro que las obras de arte  
necesiten títulos  
como en la época de la nobleza  
y de Wall Street  
hablando de cine  
conociste a Henri Langlois  
oh, la verdad no  
a la mujer de Lazare Meerson, sí  
pero a Langlois, no

oh, una vez quizá, en Raphael  
en un almuerzo, en el 58 o 59  
con el viejo Deutschmeister  
me dijeron por lo bajo que fue  
en ese departamento donde fundó  
los Archivos Internacionales  
fílmicos  
con un alemán y una  
neoyorkina  
no me acuerdo el nombre, en 1938  
Iris Barry  
estoy tratando de acordarme del nombre  
de este alemán  
acompañe al maître Forlani a la salida  
sí monsieur  
los americanos están por todas partes  
o no, monsieur,  
quién se acuerda de  
la resistencia de Vietnam  
explíqueme  
un poco mejor eso  
bueno, en el caso de los jóvenes es obvio



es un monsieur Edgar  
que pregunta por monsieur Rosenthal  
dígale  
que le dicen que suba

uno se los cruza por la calle  
y primero dice  
son jóvenes  
con los viejos, lo mismo, antes que nada  
uno piensa  
ahí hay un viejo  
pero con un adulto, no es  
para nada obvio  
nunca están del todo desnudos  
no sé si me explico  
les hace falta una historia  
incluso en las películas triple equis  
sí, entiendo  
habría que investigar a qué  
se debe en el fondo  
pero entiendo  
entiendo lo que me dice  
no lo sé  
hacen falta las tres edades  
me entiende  
o hay que parar el proyecto  
la cosa pasa a ser



una historia con Julia Roberts  
Hollywood  
y no la historia  
sí, lo entiendo  
Edgar, es difícil  
pero se las arreglará  
y esa jovencita  
de la que me habló Philippe,  
todavía no la vio  
he visto a tantas, además  
actuó  
en una serie de televisión  
eso me desanima  
parece que se negó a recitar  
los diálogos  
la despidieron, no  
sí, monsieur  
no es poca cosa, hoy en día  
hay que admitirlo  
es verdad, voy a hacer un esfuerzo  
no tendrá por casualidad  
alguna foto

